

Tekst 6

HÄ??

Jugendsprache unplugged

JULIA VOGEL

Verstehen Sie Ihre Tochter? Immer? Das ist beruhigend. Ich nämlich auch nicht. Vielleicht will ich sie auch gar nicht verstehen. Ist ja manchmal besser so. Ist
5 vor allem wahrscheinlich besser in der S-Bahn nach Hause, dass man nicht so richtig mitbekommt, was die seltsamen Wesen so vor sich hin radebrechen.

Jetzt gibt es aber einen Übersetzer, der
10 die übelsten Auswüchse der Jugendsprache ins Deutsche überträgt. Auffällig daran ist zweierlei: Erstens wurden die Beispiele nicht etwa von einem arbeitswütigen Freizeitgermanisten
15 gesammelt, sondern von Schülern aus Aschaffenburg und Friedberg und Jever und noch etlichen anderen deutschen Orten. Zweitens wurden diese Auswüchse nicht nur ins Deutsche, sondern gleich noch ins Englische, Spanische, Französische und Italienische übersetzt.

20 Und so wissen wir jetzt, dass die Schule neuerdings als „Kuckucksnest“ durchgeht. Das zeugt zwar von gewisser Kulturnähe, aber ehrlich: wir waren früher produktiver. Ein erheblicher Teil der Slang-Ausdrücke sind Varianten aus dem Englischen, das war zu erwarten, schön ist allerdings was anderes. Schön ist zum Beispiel wohl der gänzlich unkorrekte
25 Ausdruck „Biotonne“ für einen Vegetarier oder „Beraterpommes“ für Sushi. Nachdem man dieses Buch gelesen hat, merkt man mal wieder, dass man ja auch bloß ein „Festnetztelefonierer“ ist, anders gesagt: ein ziemlicher „Hinterwäldler“.

naar: Die Welt



Tekst 6 HÄ?? Jugendsprache unplugged

- “Das ist beruhigend.” (regel 1-2)
- 1p 17 Wat vindt Julia Vogel geruststellend?
- 1p 18 Wie beurteilt Julia Vogel die heutige Jugendsprache?
- A Das kann man dem Text nicht entnehmen.
 - B mild kritisch
 - C nur positiv
 - D uneingeschränkt negativ